



今夕月明 (外一首)

古人
偌大的一轮银盘
衬托满月和香茗
广寒宫遗迹
阿姆斯特壮登陆遍寻不见?
玉桂树
在吴刚不懈砍伐下
荡然无存!

多情自古空余恨

多么想
在夕阳西下之前
将这段斑斓的记忆挽留
可谁又傻楞得
把深埋在荒冢的浪漫
掀翻

人比黄花瘦
但驿动的心依然
嫣红得有点夕阳
罢! 罢!
还是让诗焚化
凭吊晚风浪漫的深秋

彩色喷泉

梁心瑜
披着璀璨彩衣
踏着节奏袅袅摆动
时柔如彩虹停留
时蔚蓝如海
时绿意盎然
时如涌涌浪叠
仿佛生命就将停结
尽将浓情升腾
每当变幻
是暗淡
是光辉
是豪迈
是束缚
无法预知的
如
人生
如岁月

云烟深处

(外一首)

寒意宿山岭,
云烟罩绿林,
川送舟远行,
依依不了情!
月色
皎洁玉桃树上卦,
瞬时不见乃童话?
一抹墨蓝渐白化,
天空素颜变多彩。
旭日初升的光华,
构成美丽的图画。

何丽娟

在广州的的大学生活

陈钟桂彩

广州,一个历史悠久、文化底蕴深厚的城市,也是中国南方最具活力和魅力的都市之一。作为一名在广州读大学的学生,我有幸能在这个充满机会和挑战的城市里度过我宝贵的大学时光。

同时,广州也是一个国际化程度较高的城市,这意味着我有机会接触到各种国际活动和文化交流。参加国际学生组织的活动,与外国留学生交流,不仅开拓了我的眼界,也让我更加深入地了解不同文化背景下的人们。

其次,广州的大学生活给我提供了丰富多彩的课外活动和社团组织。作为一所综合性大学,广州的校园拥有丰富的资源和设施,为我们提供了广泛的选择。我参加了学生会、社团组织和志愿者活动,通过这些活动,我学会了团队合作、领导能力和人际交往。同时,这些活动也让我结识了一群志同道合的朋友,我们一起努力、一起成长,共同创造美好的回忆。

另外,广州的大学生活也让我享受到了丰富多样的美食和文化体验。广州作为中国美食之都,拥有丰富多样的美食文化,

每天都可以品尝到各种口味的美食。从传统的粤菜到西餐,从小吃摊到高端餐厅,广州的美食让我流连忘返、食指大动。此外,广州还有许多文化艺术活动和景点,如珠江夜游、博物馆参观、艺术展览等等,让我在忙碌的学业之余有机会放松身心,感受城市的美丽和魅力。

当然,在广州的大学生活也少不了面临各种挑战和困难。首先,作为一个外地人,我需要适应广州的气候、人文环境和生活习惯。广州的夏天炎热潮湿,对于北方人来说有些不习惯;广州的交通拥堵,对于我这个习惯了做地铁的人来说也是一种挑战。此外,学业上的压力和面临的竞争也是我必须要面对和克服的。然而,正是这些挑战和困难让我不断成长和进步,不断提高自己的适应能力和抗压能力。回首在广州的大学生活,我为自己的选择感到骄傲和满意。

广州给予了我丰富的学习和发展的机会,让我在这个激情四溢的城市里度过了一段充实而有意义的时光。在广州,我不仅获得了知识和技能的提升,还结识了许多优秀的师兄师姐和朋友,他们的陪伴和支持让我更加坚定了自己的目标和梦想。

未来,我希望能够利用在广州的大学生活所学到的知识和经验,为社会做出自己的贡献。我相信,在广州的大学生活中所培养的能力和素养,将成为我人生旅程中的宝贵财富。无论将来去往何方,广州的大学生活将始终是我人生中一个重要的篇章,值得我永远铭记和怀念。

在广州的大学生活,让我收获了友情、知识和成长。这里是我梦想的起点,也是我奋斗的舞台。无论将来的道路如何,我都会怀着感激和自豪的心情,走出广州,迈向更加广阔的未来!

妈妈如果您还在

余问耕

每年中秋都会想起
八月十七妈妈的
冥寿

以前庆团圆的中秋过后
就是庆祝妈妈的生日
那是多么的兴高采烈
岁月匆匆
都已成了不堪回首那
前尘往事

回越省亲的子女

一个为了学习
一个为了工作
先后返回台湾
团圆只在中秋前

妈妈,如果您还在
我无论如何要他们留下
庆祝奶奶的
百寿期颐寿辰

如果您还在
妈妈

东南亚文化融合,哪一路才靠谱?

越南文学译者 阮丽芝

(编者按:阮丽芝老师是文学译者,她以越南加入 Bernes 后,成为越南文学评论家和媒体家认为她是越南第一个把中国当代文学带进越南的人士。今天,谨向各位介绍了有关阮丽芝老师于2023年7月参与由中国作协举办首届东盟青年作家中国行的发言稿。)

以25年翻译文学经验,特别是翻译中越文学小说,以及已出版的30多本作品,2本创作作品,20年在图书出版发行行业经验,我冒昧提出关于东南亚文化融合的一些问题,特别是对东南亚年轻文学,哪一路才靠谱?

1. 地区文学融合是非做不可的事情

随着社会发展,随着在世界和东南亚地区之内的越来越猛烈的国际融合,东南亚文学融合成为一条非做不可的路。只有走过这条路才可以让东南亚国家人们有机会更多互相了解。

2023年7月21号中午,越南政府总理范明正和夫人已邀请马来西亚总理安瓦尔·易卜拉欣 Anwar Ibrahim 和夫人一起来参观河内图书馆,感受在这里读书空间,跟河内读者交流。对做出版的人这是一件好事,因为证明读书文化越来越收到重视。

但是马来西亚文学图书已翻译成越南语还特别少。有的可能是一些马来西亚民间童话或者马来西亚画家画的一些涂色本。我希望马来西亚总理访越之后,越南图书市场会出现更多越南文的马来西亚图书以及马越两国出版合作活动。

2016年1月9号,胡志明市书图街正式成立。2016年1月23号上午,我

公司 CHIBOOKS 已邀请马来西亚出版代表 Hasan Hasan 先生到胡志明市图书街跟我公司正式签约合同,公布双方的出版合作计划,出版问题的演讲。这是第一次外国演讲者在胡志明市图书街的活动。

2016年7月3号,我公司 CHIBOOKS 已邀请东西老师以及广西作家团来到胡志明市,参加东西作家的越南文版《篡改的命》新书发布会,跟越南读者交流,同时 CHIBOOKS 已跟其他广西作家进行签约版权合同仪式。这也是第一回中国作家团参加胡志明市图书街活动,所以特别有意义。

2019年5月29号,我来到咱们漂亮的南宁,参加广西作家越南文版作品首发推介会,介绍上一次我在胡志明市图书街签约版权合同的7本,其中包括东西《篡改的命》《后悔录》,凡一平《上岭村的谋杀》,朱山坡《懦夫传》,黄佩华《公务员》,李约热《我是恶人》六部长篇小说和田耳中短篇小说集《长寿碑》。东西老师最新作品“回响”也刚由我公司翻译完整,正在做图书封面,很快在本年出版越南语版。我希望东西老师会再抽宝贵时间能来越南跟读者交流。

2. 寻找东南亚文学共同点
在多年的历史,我们知道东南亚文学已收到包括中国与印度的两个大文明的影响。但是东南亚文学还保值自己的特色,而共同点就是有丰富多样的民间

文学。

东南亚的文学作品内容往往跟创造世界与宇宙过程联系在一起,与形成古老村落、村落和王国的过程联系在一起。神话、传说、童话、笑话、寓言、身份故事等等多样体裁……这也是东南亚文学的共同点。很多人认为,应该依靠这个共同点来发展区域一体化的文学,这样才容易得到区域内读者的共同声音、共鸣和分享。当读者敞开放受之后,其他不共通的体裁的作品也会更容易被接受。这被认为是一个合理的说法。

3. 对文学融合过程的一些建议
对于东南亚的文化融合来说,没有什么比定期组织国家间的交流活动,同时大力实施翻译项目,出版各国独特的文学作品更有效的了。

当然,这些过程需要各国政府在翻译、出版和媒体方面的大力支持。持续组织文学和翻译研讨会也是一种有用的方式,特别是对于年轻作家和年轻翻译家来说。

国际写作营的开办,带着成群的作家去体验生活,与地区国家的读者互动,与其他国家的读者交流,也将有助于作家产生强烈的新情感,激发创造力,创造出也有或多或少变化的事物和人的看法,开阔视野,对创作过程产生更强的影响。所属国家作家协会为翻译人员举办培训班和技能培训也是非常必要的。因为译者比任何人都

重要,是继作者之后与作品密切接触的人。甚至是在作品在国内出版之前,也是他们首先对作品进行评价。作家莫言本人曾与我分享,他很感谢翻译家,因为如果没有其他国家翻译家的热爱,他的作品就不会被广泛翻译并在许多国家如此强烈地传播。

就我个人而言,我也是每部中国文学作品的爱好者,这些作品的名字很多人以前从未介绍过越南。当我读到他们的作品时,我爱上了他们,并立即决定我需要联系作者,讨论版权,并需要立即翻译,将他们介绍给越南。我相信,不仅我个人在阅读一部好的文学作品时有这样的感受,很多国家的其他译者也会有同样的感受。

国内的文学活动,比如2023年5月刚刚在桂林举办的漓江文学奖,如果扩大到文学翻译奖,每年给一位参与中国文学翻译的外国译者颁奖,这是非常有意义的,对翻译者也有很大的鼓励。相信外国译者会受到鼓励和赋能,对文学翻译工作更加充满热情。

未来更进一步,后续每一期文学奖项中,如果能设立一些东南亚地区的主要奖项类别,如最佳外国文学作品奖、最佳外国文学评论奖等,将会增加奖项的价值。或者甚至可以每年在获得最高文学奖的国家轮流举办这个奖项。

当然,别忘了在书店里增设专门介绍和销售东南亚文学书籍的专区,以帮助各国读者更加关注、更加用心、习惯购买这些作品,以促进相互的文化和了解。

在地区国家节日期间组织文学作品发布与文化、艺术、烹饪交流相结合,也是一种有吸引力且有效的推广方式。